

## 基于世界英语框架下教师与学生对语音教学的认识

方帆

(汕头大学 英语语言中心, 广东 汕头 515063)

**摘要:**英语在世界范围内的迅速传播与发展,以及通过人们在不同地区的使用与交流过程中,形成了许多不同的变体。在今天的中国,英语的教学显得愈发重要,而以语音教学的标准与模式为目的的研究,也成为当今英语教学中一个值得研究的话题。此研究调查分析了中国南方一所大学英语语言中心的教师与不同专业的学生对英语变体范例的认识,并以问卷调查和语言范例的形式,深入认识教师与学生对各种英语变体的偏好,以及学生期望掌握的英语语音水平,最后在世界英语理论框架下为中国的大学英语教学提出一个更为合适的英语语音教学模式。

**关键词:**世界英语;英语变体;语音教学

**中图分类号:**H311 **文献标识码:**A **文章编号:**1009-5039(2013)01-0049-04

### Teachers' and Students' Perceptions towards Pronunciation Teaching in the Framework of World Englishes

FANG Fan

(English Language Center, Shantou University, Shantou 515063, China)

**Abstract:** With the spread and development of English around the world, a great many places have adopted and adapted the English language and numerous varieties have been formed. A case in point is China, where the English language teaching and learning has to a large extent been focused on. This paper explores the standards and models of teaching and learning pronunciation in Chinese universities at the example of a southern university in China. For this purpose, a questionnaire with questions and different samples of varieties of English have been conducted and presented to teachers at the English Language Center and students of different majors. The study has aimed to identify the varieties of English which teachers and/or students prefer and the level of pronunciation the latter will try to achieve. Finally, a more appropriate model of teaching and learning English pronunciation for both teachers and students in Chinese universities is also suggested.

**Key words:** world Englishes; varieties of English; pronunciation teaching

无论从历史还是从地理角度上分析,从古英语到现代英语,再到今天成为全球通用语,英语都在其前所未有的传播与发展之下,自然而然地形成了不同的变体并在世界范围内得到广泛使用。在这一背景之下,如何让世界英语与英语作为国际语理论合理地应用到当今的英语教学,也成为英语教学的一个新兴课题。

随着英语的“全球化”的发展,Kachru (1992)<sup>[1]</sup>指出,“英语获得了一个新的身份,一个本土的生存环境和一个自身的称谓”,在“世界英语”理论中也出现了类似于“新英语”或者“国际英语变体”等术语来描述“本土化”的英语变体。根据Kachru的三大同心圆理论,在这一类型的国家中,英语在传统意义上来说是作为第二语言(ESL)使用的,并且发挥着一种“行政作用”(例如英语在教育、法律当中的运用),例如印度、菲律宾等亚洲国家(当然,在这些国家当中,英语也是许多人的第一语言)。而英语在中国是作为一门外语(EFL),以及一门学科进行学习的,人们在日常生活中一般不使用(或较少使用)英语。所以,

英语的地位及其作用,除了考试、升职,或者在一些特定场合才会使用得到,其在社会中的重要性,特别是作为交际的工具,往往会被人们所忽视。

### 1 英语在中国

英语虽然在中国只是一门传统意义上的外语,但随着经济全球化,近几十年来英语在中国得到了迅速发展,我国许多所综合性高等院校也开设了英语专业。作为中国教育的第一外语,英语的重要性日益凸显,英语逐渐在许多人的日常生活中扮演着一定的角色,“英语热”在中国的出现与发展已经成为一个趋势。正如Adamson (2004)<sup>[2]</sup>指出的:“如今,英语作为一门主学科,在中国的作用和地位比历史上任何一个时期都重要。因为许多学校都采用了双语教学,英语自然而然地成为了交流的媒介之一。英语能力也成为了大学入学以及学生大学毕业后找到一份高薪职业的重要评价标准。”

同时我们也要看到,社会对英语在中国的教学与应用却是褒贬不一。很显然,英语在中国并没有广泛地在人们的日常生

收稿日期:2012-11-18 修回日期:2012-12-18

作者简介:方帆(1984-),讲师,在读博士,现就职于汕头大学英语语言中心,主要研究方向为世界英语,英语作为全球通用语,英语教学。

本栏目责任编辑:傅勤奎

公共英语教育 49

活中使用,自然而然的,人们就会质疑学习英语的必要性,因为对一部分人来说,只要大学毕业,他们便很少再会跟英语打交道;甚至对有些人来说,即使他们把许多时间和精力花在学习英语上面,他们也很难用英语流利地与他人进行沟通。所以有人指出,由于中国缺乏一个语言环境,英语几乎不可能成为人们交流的媒介。然而,我们不能忽视的是,英语在世界范围内,已经逐渐发展成了一门全球通用语这一事实,更重要的是让人们如何正确对待英语的学习态度与改进教学方式。

## 2 语言意识与语言态度

在研究语言变体中,语言意识、语言态度与英语作为全球通用语,以及语言教学等因素都是联系在一起。根据语言意识协会,“语言意识”是“语言的本质,语言学习,语言教学与使用过程中有意识的理解与敏感性”。从语用学上说,Thomas (1992)<sup>[3]</sup>的元语意识与第二、第三语言学习,以及Renou (2001)<sup>[4]</sup>的元语言意识与第二语言水平的关系,都强调了语言意识与语言学习的重要性。所以,在英语作为一门世界语的框架下,让学生熟悉不同的英语变体,有助于提升他们的语言及文化交流能力<sup>[5]</sup>。Volet (2001)<sup>[6]</sup>也强调了多维度的、基于语境的与变化中自然而然的语言态度与语言学习动机的关系。

语言意识与语言态度与语言学习的联系,也受到了许多国内英语科研工作者的重视。石兴玲 (2006)<sup>[6]</sup>指出:“语言意识在外语教学和学习中起着很重要的作用……这些意识能让教师洞悉整个外语教学和学习过程,增强教师驾驭外语教学的能力,使教师在教学时有意识地激发学生的学习主动性和积极性,更好地因材施教,有的放矢和采用灵活、行之有效的方法。”所以,为了研究以英语作为全球通用语框架下大学生的英语语音教学,有必要对中国大学的教师与学生对不同英语变体的语言意识与语言态度进行调查与研究,从而提出一个更为合理的大学英语语音教学视角。

## 3 研究方法

本着研究英语作为全球通用语框架下教师与学生针对不同英语变体的语言意识和语言态度,笔者根据研究需要,从不同的方面设计了以下五个研究核心问题:

- 1) 教师与学生对于英语变体的语言意识认知程度;
- 2) 教师与学生对于英语变体的语言态度及其偏好;
- 3) 中国教师与外国教师、低年级与高年级学生对于以上两方面看法的异同;
- 4) 教师与学生可以接纳的不同英语变体;
- 5) 如何通过有效方式让教师与学生接纳不同的英语变体。

本研究以一份问卷调查为基础,加上不同的英语语言范例及相关问题作为研究手段。研究的参与者是中国南方一所大学英语语言中心的教师与不同专业的学生。基于Chen and Hu (2006)<sup>[7]</sup>的研究,笔者完善设计了一份问卷调查。同时,本问卷调查还使用了14个不同的语言变体范例,其中包括不同性别、以英语为本族语与非本族语使用者的语言范例。英语为本族语的语言范例包括英国英语、美国英语、加拿大英语和新西兰英语;英语为非本族语的语言范例则包括奥地利、中国及马来西亚的英语范例。笔者让讲话者录音,并由他们通过互联网发回到笔者手中。这些语言范例都是讲话者关于他们日常生活的一段独白,笔者把语言范例压缩为一分钟左右的剪辑,方便教师和学生对语言范例进行评价。教师的问卷是以英语形式

设计并完成的,而学生的问卷调查则是翻译成中文的版本,以求让学生得以充分地理解问卷调查的内容。问卷在学生中的有效回收率达到92.7%,在教师中的有效回收率达到了90.5%。其中的有效问卷中,低年级学生124人,高年级学生104人,教师一共38人。

本研究希望通过让讲话者采用相同话题的方式,可以最大程度的在非对话语境下体现话语的自然。通过多角度的研究设计,加上学生与教师的问卷调查数据,以及直接与间接的研究手段,并定量、定性地分析研究问题与结果,笔者希望为英语作为国际语背景下的英语语音教学提供一幅较为全面的研究蓝图。

## 4 研究结果与分析

问题1:你是否曾听说过世界英语或英语的变体一说?

关于教师与学生对于英语变体的意识,从这个问题我们看到,只有16.9%的低年级学生与将近一半的高年级学生听说过“世界英语”或英语变体一说。而不出意外,所有的教师都听说或学习过“世界英语”或英语变体。

问题2:根据你所了解的不同英语变体,哪一类型的英语可以被称为“标准英语”?

这一问题涉及到教师和学生对英语变体的态度。低年级与高年级的大多数学生认为“英国英语”更为纯正,但也有一部分人认为“美国英语”也可加被以“标准”的标签。教师们也认为“英国英语”和“美国英语”可以被称之为“标准英语”,而只有很少一部分教师认为其他英语变体是“标准”的。总体上说,无论是学生还是老师,“英国英语”和“美国英语”还是较为普遍地被认为是“标准”的英语。

问题3:根据你所了解的不同英语变体的口音,你更喜欢哪一种英语?

虽然比较多的学生认为“英国英语”是“标准英语”,但是更多的学生却偏好“美国英语”,而这一现象在高年级学生中表现得更为明显。正如Hu (2004)<sup>[8]</sup>在研究中指出的:“当今,美式英语口语在中国是一种潮流,这一点可以在许多英语节目中反映出来。(国内的)大多数电视节目里面,人们讲的英语都是美式英语口语”。Hu也指出了其他“美国英语”在中国占据主导的原因,其中两个最主要的原因是“中国的美国移民潮”以及“中国拥有着许多来自美国的英语教师”。

问题4:你是否认为某些英语口语优于其他口音?

从语言学角度上说,没有一种语言或者方言生来是优于其他的语言或方言的。然而,人们似乎对某些口音存在着一些偏见。就两组学生来说,有超过60%的高低年级学生认为某些英语口语优于其他口音,也有大部分的教师受访者持有相同的观点。在问卷调查中,大多数人都认为所谓的标准美式口音(GA)是较为高贵的。如果从更大范围上说,语言与身份认同的关系也是值得讨论的。正如Wardhaugh (1986)<sup>[9]</sup>指出:“语言偏见,无论是偏好或反对任何一种特定的方言或语言,都是存在于社会语言学当中的,也是我们必须意识到的事实。”事实上,语言与个人身份是相联系的,而在现实生活当中,语言偏见恰恰也是很难以被避免的。

问题5:你是否认为某些英语口语比其他口音更容易被理解?

类似于上一个问题,有超过一半的低年级学生与超过60%的高年级学生,加上超过70%的教师认为某些英语口语比其他

英语口语较容易理解。不可否认的是,中国属于扩展圈国家<sup>3</sup>,英语的学习者和使用者往往比较熟悉英式英语和美式英语口语。不出意外,这两种英语口语对他们来说是比较容易被理解和接纳的。但是,从英语作为全球通用语的角度上看,“中国英语”口音也许相比英语为本族语的英国英语和美国英语来说,更容易被大家所理解。

问题6:你认为中国学生必须掌握什么样的英语口语?

学生们选择了不同的答案,从“标准英语口语”到“以英语为本族语的人可以理解的英语口语”都有人选择。从数据上看,超过了60%的教师和学生们都认为“英语为本族语的人可以理解的英语口语”是英语语音教学的核心。

问题7:你认为中国学生的英语语音必须达到什么标准程度?

对于学生必须掌握的英语语音标准,教师和学生则显得比较实际,答案也显得较为集中。只有8.1%的低年级学生和12.5%的高年级学生,加上15.8%的教师认为“与英语为本族语的人一样的语音”是他们学习英语的最终目标,而更多的学生和教师(71.0%)的低年级学生与64.4%的高年级学生,加上60.5%的教师则认为“英语学习者与英语为本族语的人都能听懂的口音”(即“可理解性”)(Intelligibility)是衡量他们自身(或学生)语音水平的准则,另外有各自将近15%的高低年级学生和21.1%的教师则认为“保留自己的英语语音”即可,也有很少一部分学生和一位老师不在乎自己(或学生)的英语语音。

问题8:你认为如何才能使你的语音达到上述你认为的目标?

对于如何达到自身所期望的英语语音水平,听BBC与VOA广播,或者与英语为本族语的人进行练习与交流,都是学生们所偏好的答案。有趣的是,更多的教师希望学生们接触不同的英语变体,这也在一定程度上体现了教师们认为“英语作为全球通用语”的重要性。

问题9:你认为教师应该教授哪一种类型的英语?

关于教师应该教授哪一种类型的英语,学生们大多选择“标准英语”和“国际用途英语”,也有一部分学生和教师(虽然是很小一部分)选择“中国英语”<sup>3</sup>。通过这一点我们可以看出,教师和学生开始对地方性英语变体的认识与理解。正如McKay(2002)<sup>[10]</sup>指出的,在英语为国际语的教学,要求研究者与教育者从根本上分析在语言社会中以学习者对英语的特定需求,作为基本的学习目标。”但是,我们要明确的是,没有一种英语教授方式是唯一和绝对的。

问题10:你认为“标准英语”由哪些成分组成?

学生和教师们都认为语音、词汇和语法都是“标准英语”的重要组成部分。虽然大多数研究者都避免认为语音是“标准英语”的组成部分之一,但是似乎在扩展圈国家当中,语音仍然是在英语教学当中被强调的一个重要因素。

## 5 语言范例

分析学生对语言范例认识的数据中,可以看到他们选择的答案和问卷调查结果是相符合的。关于“可理解性”和“语言偏好”的回答,北美英语变体是最容易被辨别和判断的,其他的英语变体,学生只能辨认出英国英语和中国英语变体的女声范例。只有很少一部分学生可以辨认出新西兰英语、马来西亚英语和奥地利英语的语言范例。

对于这些语言范例的“可接受度”,低年级学生的评分在

1.98到3.57分之间(1分为最低,5分为最高);而高年级学生的可接受度则在2.238到3.9分之间,也说明了高年级学生对这些英语变体的接受程度高于低年级学生。在学生们评分中间,高年级学生对英语变体可接受度的最高分为4.16,最低分为2.1;而低年级学生对这些英语变体的可接受度最高分为3.83,最低分则为1.94。加拿大英语变体的女声范例在学生当中的可接受程度是最高的,而马来西亚英语变体的女声范例可接受程度则是最低的。

## 6 分析讨论

从调查结果中我们可以看到,无论教师还是学生都认为“可理解性”是他们在语音教学当中的基本准则。教师们也倾向于避免狭义地认为“标准英语”是教学的唯一标准。以英语为本族语为标准的语音教学模式在近年来已经受到了一些学者的质疑,特别是在英语已经“本土化”而形成自身变体的国家,如新加坡、菲律宾、尼日利亚等国<sup>3</sup>。所以,以英语为本族语为标准的语音教学模式,已经不再是英语语音学习和使用的唯一目的。特别是在高校的英语教学中,必须让学生们认识到“英语作为国际语”并形成了多种变体的现实,让学生们认识到有越来越多的双语使用者通过不同的方式使用英语,这也就削弱了传统意义上“标准英语”口音的唯一准则。蒋红柳(2002)<sup>[11]</sup>也指出:“在我国的英语语音教学中,[...]到高级阶段时,我们便可尽量在教学过程中做到兼收并蓄,尽量丰富学生的语言知识和提高认知各种不同方言音的水平,增强他们实际应用语言的能力”。

对于教师和学生们在问卷调查中选择的对于英语语音的偏好问题,正如McKay(2002)<sup>[10]</sup>提出的:“英语的各种变体在语言学上是平等的,但是在社会当中却不是如此。”因此,教师和学生表现出他们对特定的英语口音或变体的偏好也就不足为奇了。

对于英语的“标准化”问题,我们要看到,在世界范围内已经形成了许多不同的英语变体,类似“标准化”这样的概念在英语实际的交流功能角度上并不是绝对的。从“英语作为全球通用语”的角度上看,绝对的“标准英语”是无法定义也是不复存在的,因为语言是在不断变化当中的,“标准”也不再是一个纯粹静止的概念。一些看起来似乎是不“标准”的英语,也许经过今后的发展和演变,可以成为人们普遍接受并使用的英语;而“标准”也是有地域性的,例如新加坡英语就使用了如staffs, furnitures等这样类似的词汇,及He eat here yesterday, I don't have ticket等类似的句子,而人们也不会用“不标准”这样的标签去定义属于他们自身的英语变体。

## 7 结束语

通过这一研究,我们可以总结出,如何让教师把语言意识在教学过程中的重要性传递给学生是一个重要的课题,同时提高学生的语言意识以及语言应用能力。对于“语言态度”这一问题,虽然“标准英语”不再是英语语音教学的唯一标准,大多数教师和学生仍然认为英国英语更为“标准”,偏好于“美国英语”。在英语为非本族语使用者大大超过英语作为本族语使用者的今天,这一观点必须重新进行审视。以英语作为本族语为标准,也不利于在“英语作为全球通用语”背景下与不同英语使用者进行交流<sup>3</sup>。现阶段的大学英语教学必须要求教师认识到英语作为一门世界语的背景,让学生多接触与了解到不同的英

语变体,从而树立“全球英语”的意识。

基于以上的讨论,一方面,高校的英语教学必须让学生接触不同的英语变体。因为我们的学生不可能仅仅与英美国家的人打交道,胡晓琼(2007)<sup>[12]</sup>也指出:“随着中国的入世,中国人学英语将不再只是为考试和拿文凭证书而学,而是会越来越实用,即为了工作、跨文化交际、国际交流以及个人需求而学英语”。另一方面,有条件的高校可以招聘来自不同国家的外教,而不仅仅局限于英美国家,这样可以让学生接触到不同的英语变体,也了解到属于不同国家的文化。与此同时,在英语全球化的今天,我们的英语教学也要回归于本土化教学。我们不仅要教“Global English”,也要重视“Glocal English”,也就是说,我们在教授不同文化的同时,也不能忽视了本土文化的教学。

(注:本文的数据与分析基于Claudia Kunschack和Fan Fang的研究,论文发表于菲律宾语言学期刊,题为Intelligibility, Acceptability, Target-likeness: Teacher vs. Student Perspectives on the Teaching of Pronunciation within an EIL Framework, 2008, 39: 1-13。问卷调查与语言范例的具体介绍请参见此文)

### 注释:

- ① 参见 Kunschack C. Language Variation in Foreign Language Teaching: On the Road to Communicative Competence[M]. Frankfurt: Peter Lang Publishing, 2004.
- ② 参见 Kachru B B. The Other Tongue: English across Cultures [M]. Urbana & Chicago: University of Illinois Press, 1992.
- ③ 这里的“中国英语”指的是以“标准英语”为基础的表达中国特有事物,具有中国化特点的英语,其使用不影响交际功能的一种英语变体(参照李文中,中国英语与中国式英语[J]. 外语教学与研究,1993(4):18-24.)。
- ④ 参见 Kachru Y, Nelson C. World Englishes in Asian Contexts [M]. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2006; McKay S L. Teaching English as an International Language: Rethinking Goals and Approaches [M]. Oxford: Oxford University Press, 2002.
- ⑤ 参照 Jenkins J. English as a Lingua Franca: Attitude and Identity[M]. Oxford: Oxford University Press, 2007; Seidlhofer B. Understanding English as a Lingua Franca[M]. Oxford: Oxford

University Press, 2011.

### 参考文献:

- [1] Kachru B B. Introduction: The other side of English and the 1990s[C]//Kachru B B. The Other Tongue: English across Cultures. Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 1992: 1-15.
- [2] Adamson B. China's English: A History of English in Chinese Education[M]. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2004: 195.
- [3] Thomas J. Metalinguistic Awareness in Second and Third-language Learning[J]. Advances in Psychology, 1992(83): 531-548.
- [4] Renou J. An Examination of the Relationship between Metalinguistic Awareness and Second Language Proficiency in Adult Learners of French [J]. Language Awareness, 2001, 10(4): 248-267.
- [5] Volet S. Emerging Trends in Recent Research on Motivation in Learning Contexts[C]//Volet S, Järvelä S. Motivation in Learning Contexts: Theoretical Advances and Methodological Implications. Amsterdam: Pergamon, 2001: 319-334.
- [6] 石兴玲. 试论外语教学中的“语言意识”[J]. 山东外语教学, 2006(1): 73.
- [7] Chen M L, Hu X Q. Towards the Acceptability of China English at Home and abroad[J]. Changing English, 2006, 13(2): 231-240.
- [8] Hu X Q. Why China English should Stand alongside British, American, and the Other World Englishes[J]. English Today, 2004, 20(2): 30.
- [9] Wardhaugh R. An Introduction to Sociolinguistics[M]. Oxford: Blackwell, 1986: 110.
- [10] McKay S L. Teaching English as an International Language: Rethinking Goals and Approaches[M]. Oxford: Oxford University Press, 2002: 55.
- [11] 蒋红柳. 英语标准发音 RP 能继续作为发音标准吗? [J]. 电子科技大学学报, 2002, 2(4): 66.
- [12] 胡晓琼. 全球化环境下“Global English”的发展趋势及对大学英语教学的启示[J]. 国外外语教学, 2002(2): 21.

(上接第48页)

- [3] Holec H. Autonomy and Foreign Language Learning[M]. Oxford: Pergamon Press, 1981.
- [4] Gardner D. L. Miller. English Self-Access[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- [5] Krashen S. The Input Hypothesis: Issues and Implications[M]. New York: Longman, 1985.
- [6] 教育部高等教育司. 大学英语课程教学要求(试行)[S]. 上海: 上

海外语教育出版社, 2004.

- [7] 文秋芳, 王海啸. 大学生英语学习观念与策略的分析[J]. 解放军外国语学院学报, 1996(4).
- [8] 徐锦芬, 彭仁忠, 吴卫平. 非英语专业大学生自主性英语学习能力调查与分析[J]. 外语教学与研究, 2004(1).
- [9] 中华人民共和国教育部. 英语课程标准[EB/OL]. <http://www.fli.com.cn/Englishstandard.htm>.